

cerrar con llave

to lock

abrir paso (por)

to make way (for)

tropezar con

to run into (physically)

guardar silencio

to remain silent

andar de prisa

to rush

quedarse con

to keep

ir a rastras

to crawl

ahogarse en un
vaso de agua

to get upset over nothing

en un abrir y
cerrar de ojos

in the blink of an eye

más vale tarde que
nunca

better late than never

vale la pena

it is worth the effort

tomarle el pelo

to pull someone's leg

morderse los labios

to bite one's tongue

jugar limpio

to play fair

dormir a pierna suelta

to sleep like a log

morirse de risa

to die laughing

decir disparates

to talk nonsense

costar un ojo de la cara

to cost an arm and a leg

el tiempo todo lo cura

time heals all wounds

el tiempo lo dirá

time will tell

el tiempo es oro

time is money

un dineral

a large amount of money

la misa del gallo

midnight mass

el sentido común

common sense

el sentido de humor

sense of humor

el rasgo

characteristic

el día de fiesta

holiday

sano y salvo

safe and sound

vivo o muerto

dead or alive

boca arriba

face up

boca abajo

face down

por las nubes

sky high

sin número

countless

hecho a mano

handmade

uno tras otro

one after the other

paso a paso

step by step

a paso de tortuga

at a snail's pace

a prueba de agua

water proof

a quemarropa

at close range

a regañadientes

reluctantly, grudgingly

un sueño hecho
realidad

a dream come true

llamar a la puerta

to knock on the door